

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	581 - 582	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	583	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	584 - 601	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	602 - 605	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	606	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	607	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	608 - 610	Sommaires des arrêts récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**Josef Graziani also known as Joe, Joseph Graziani,
Tony Perez and Joe Graziani**
Josef Graziani

v. (32539)

Canada (Minister of Justice) (B.C.)
Jeffrey G. Johnston
A.G. of Canada

FILING DATE: 20.03.2008

Zekrollah Walizadah
James Lockyer
Lockyer, Campbell & Posner

v. (32532)

Her Majesty the Queen (Ont.)
David Finley
A.G. of Ontario

FILING DATE: 26.03.2008

Gilda Fuoco
Gilda Fuoco

c. (32529)

Commission Scolaire de la Pointe-de-l'Île (Qc)
Armand Poupart
Poupart & Poupart

DATE DE PRODUCTION: 14.03.2008

Christine Lepage
Daniel Royer
Labelle, Boudrault, Côté & Associés

c. (32522)

Sa Majesté la Reine (Qc)
Henri-Pierre La Brie
Poursuites criminelles et pénales du Québec

DATE DE PRODUCTION: 17.03.2008

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Abitibi-Consolidated Inc.
Suzanne Côté
Stikeman, Elliott

c. (32523)

James Doughan (Qc)
Sandor J. Klein
de Grandpré, Chait

DATE DE PRODUCTION: 17.03.2008

**Saskatchewan Association of Licensed Practical
Nurses**
Bettyann Cox
Silversides & Cox

v. (32524)

William Whatcott (Sask.)
Thomas A. Schuck
Nimigeers, Schuck, Wormsbecker &
Bobbitt

FILING DATE: 17.03.2008

Johanne Desbiens et autres
Bernard Phillion
Phillion, Leblanc & Beaudry

c. (32527)

Compagnie Wal-Mart du Canada (Qc)
Frédéric Massé
Heenan, Blaikie

DATE DE PRODUCTION: 19.03.2008

Sous-Ministre du Revenu du Québec
Denis Émond
Veillette, Larivière

c. (32528)

Produits Fraco Ltée (Qc)
Alain Ménard
Cain, Lamarre, Casgrain & Wells

DATE DE PRODUCTION: 20.03.2008

H.M.

Gordon Turriff, Q.C.
Stikeman, Elliott

v. (32514)

J.A.S. (B.C.)

Marnie Dunnaway
Dunnaway, Jackson & Associates

FILING DATE: 10.03.2008

APRIL 7, 2008 / LE 7 AVRIL 2008

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Fish and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Fish et Rothstein**

1. *R.M. v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (32470)
2. *Saskatchewan Human Rights Commission v. P.S.S. Professional Salon Services Inc.* (Sask.) (Civil) (By Leave) (32480)
3. *Paul A. Hergott, et al. v. Karley Bovingdon, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32510)

**CORAM: Bastarache, Abella and Charron JJ.
Les juges Bastarache, Abella et Charron**

4. *Marcel Maheux c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (32457)
5. *Grant R. Wilson v. Revenu Canada, et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (32437)

**CORAM: Binnie, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Binnie, LeBel et Deschamps**

6. *Monique Fournier c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (32490)
7. *Richard Polches, et al. v. Her Majesty the Queen* (N.B.) (Civil) (By Leave) (31495)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

APRIL 10, 2008 / LE 10 AVRIL 2008

31394 **Andrew Rudnicki c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, Abella et Charron

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-001850-069, daté du 22 juin 2007, est rejetée.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-10-001850-069, dated June 22, 2007, is dismissed.

CASE SUMMARY

Criminal law - Appeal - Court of Appeal holding that Applicant's appeal was frivolous and that it could be determined without being adjourned for full hearing - Whether Court of Appeal erred in law by violating principle of fundamental justice, namely, right to appeal - Whether Court of Appeal erred in law by violating principle of fundamental justice, namely, party's right to be present at hearing of own case - Whether Court of Appeal exceeded authority after misinterpreting s. 685 of *Criminal Code*.

Mr. Rudnicki was convicted of uttering a threat to burn, destroy or damage real property (s. 264.1(1)(b) and (3)(a) Cr.C.), uttering a threat to cause death or bodily harm to employees of an institution (s. 264.1(1)(a) and (2)(a) Cr.C.), committing mischief in relation to property the value of which did not exceed \$5,000 (s. 430(1)(a) and (4)(a) Cr.C.) and failing to comply with a condition of his recognizance (s. 811 Cr.C.). Dutil J.A. refused leave to bring an appeal out of time from the verdicts and sentences on the basis that the grounds of appeal were unfounded and that it was not in the interests of justice to allow the appeal. Mr. Rudnicki's applications for leave to appeal that judgment of the Court of Appeal were dismissed by the Supreme Court of Canada. The Applicant's subsequent notice of appeal from the conviction, which was dated December 14, 2006, was referred by the clerk to the Court of Appeal for summary determination in accordance with s. 685 of the *Criminal Code* on the basis that the notice of appeal did not show a substantial ground of appeal.

May 12, 2005 Court of Québec (St-Cyr J.)	Applicant convicted of uttering threat to burn, destroy or damage real property (s. 264.1(1)(b) and (3)(a) Cr.C.) and uttering threat to cause death or bodily harm to employees of institution (s. 264.1(1)(a) and (2)(a) Cr.C.)
February 1, 2006 Quebec Court of Appeal (Québec) (Dutil J.A.)	Motions for leave to appeal out of time from convictions and sentences dismissed
November 23, 2006 Supreme Court of Canada (Bastarache, LeBel and Fish JJ.)	Applications for leave to appeal [31394, 31486, 31487 and 31488] dismissed
June 22, 2007 Quebec Court of Appeal (Québec) (Rochette, Pelletier and Giroux JJ.A.)	Appeal dismissed: Notice of appeal from conviction summarily dismissed
December 20, 2007 Supreme Court of Canada	Applications for leave to appeal filed [31486, 31487, 31488 and 31394]
January 30, 2008 Supreme Court of Canada	Application for extension of time for applications 31486, 31487, 31488 and 31394 filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Appel - Cour d'appel juge qu'appel du demandeur est futile et peut être jugé sans qu'il soit nécessaire de procéder à un ajournement pour une audition complète - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en ne respectant pas un principe de justice fondamental, en l'occurrence : le droit de faire appel? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en ne respectant pas un principe de justice fondamental, en l'occurrence : le droit d'un justiciable d'être présent lors de l'audition de sa cause? - La Cour d'appel a-t-elle outrepassé ses pouvoirs après avoir mal interprété l'article 685 du *Code criminel*?

M. Rudnicki a été trouvé coupable d'avoir proféré une menace de brûler, détruire ou endommager un immeuble (art. 264.1(1)b)et(3)a C.cr.), d'avoir proféré une menace de causer la mort ou des lésions corporelles à des employés d'une entreprise (art. 264.1 (1)a) et (2)a C.cr.), de méfait sur un bien d'une valeur ne dépassant pas 5 000 \$ (art. 430(1)a) et (4)a C.cr.) et d'avoir omis de se conformer à une condition de son engagement (art. 811 C.cr.). La juge Dutil de la Cour d'appel a refusé la permission d'en appeler hors délai des verdicts et des peines, au motif que les moyens d'appel étaient mal fondés et qu'il n'était pas dans l'intérêt de la justice de permettre les recours. Les demandes d'autorisation d'appel de M. Rudnicki de ce jugement de la Cour d'appel sont rejetées par la Cour suprême du Canada .L'avis d'appel subséquent du demandeur de la condamnation,daté du 14 décembre 2006, est renvoyé devant la Cour d'appel par la greffière conformément à l'article 685 du *Code criminel*, en vue d'une décision sommaire, celle-ci estimant que l'avis d'appel n'énonce pas un motif d'appel sérieux.

Le 12 mai 2005
Cour du Québec
(Le juge St-Cyr)

Demandeur trouvé coupable d'avoir proféré une menace de brûler, détruire ou endommager un immeuble (art. 264.1(1)b) et (3)a C.cr.), d'avoir proféré une menace de causer la mort ou des lésions corporelles à des employés d'une entreprise (art. 264.1 (1)a) et (2)a)

Le 1 février 2006
Cour d'appel du Québec (Québec)
(La juge Dutil)

Requêtes pour permission d'appeler hors délai des verdicts de culpabilité et des peines prononcées rejetées

Le 23 novembre 2006
Cour suprême du Canada
(Les juges Bastarache, LeBel et Fish)

Demandes d'autorisation [31394, 31486, 31487, 31488] rejetées

Le 22 juin 2007
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Rochette, Pelletier et Giroux)

Appel rejeté: Avis d'appel de condamnation rejeté sommairement

Le 20 décembre 2007
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel déposées [31486, 31487, 31488, 31394]

Le 30 janvier 2008
Cour suprême du Canada

Demande en prorogation de délai pour demandes 31486, 31487, 31488, 31394 déposée

31486 **Andrew Rudnicki c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, Abella et Charron

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-001767-057, daté du 22 juin 2007, est rejetée.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-10-001767-057, dated June 22, 2007, is dismissed.

CASE SUMMARY

Criminal law - Appeal - Court of Appeal holding that Applicant's appeal was frivolous and that it could be determined without being adjourned for full hearing - Whether Court of Appeal erred in law by violating principle of fundamental justice, namely, right to appeal - Whether Court of Appeal erred in law by violating principle of fundamental justice, namely, party's right to be present at hearing of own case - Whether Court of Appeal exceeded authority after misinterpreting s. 685 of *Criminal Code*.

Mr. Rudnicki was convicted of uttering a threat to burn, destroy or damage real property (s. 264.1(1)(b) and (3)(a) Cr.C.), uttering a threat to cause death or bodily harm to employees of an institution (s. 264.1(1)(a) and (2)(a) Cr.C.), committing mischief in relation to property the value of which did not exceed \$5,000 (s. 430(1)(a) and (4)(a) Cr.C.) and failing to comply with a condition of his recognizance (s. 811 Cr.C.). Dutil J.A. refused leave to bring an appeal out of time from the verdicts and sentences on the basis that the grounds of appeal were unfounded and that it was not in the interests of justice to allow the appeal. Mr. Rudnicki's applications for leave to appeal that judgment of the Court of Appeal were dismissed by the Supreme Court of Canada. The subsequent notice of appeal from the conviction, which was dated December 14, 2006, was referred by the clerk to the Court of Appeal for summary determination in accordance with s. 685 of the *Criminal Code* on the basis that the notice of appeal did not show a substantial ground of appeal.

May 12, 2005 Court of Québec (St-Cyr J.)	Applicant convicted of uttering threat to burn, destroy or damage real property (s. 264.1(1)(b) and (3)(a) Cr.C.) and uttering threat to cause death or bodily harm to employees of institution (s. 264.1(1)(a) and (2)(a) Cr.C.)
February 1, 2006 Quebec Court of Appeal (Québec) (Dutil J.A.)	Motions for leave to appeal out of time from convictions and sentences dismissed
November 23, 2006 Supreme Court of Canada (Bastarache, LeBel and Fish JJ.)	Applications for leave to appeal [31394, 31486, 31487 and 31488] dismissed
June 22, 2007 Quebec Court of Appeal (Québec) (Rochette, Pelletier and Giroux JJ.A.)	Appeal dismissed: Notice of appeal from conviction summarily dismissed
December 20, 2007 Supreme Court of Canada	Applications for leave to appeal filed [31486, 31487, 31488 and 31394]
January 30, 2008 Supreme Court of Canada	Application for extension of time for applications 31486, 31487, 31488 and 31394 filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Appel - Cour d'appel juge qu'appel du demandeur est futile et peut être jugé sans qu'il soit nécessaire de procéder à un ajournement pour une audition complète - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en ne respectant pas un principe de justice fondamental, en l'occurrence : le droit de faire appel? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en ne respectant pas un principe de justice fondamental, en l'occurrence : le droit d'un justiciable d'être présent lors de l'audition de sa cause? - La Cour d'appel a-t-elle outrepassé ses pouvoirs après avoir mal interprété l'article 685 du *Code criminel*? M. Rudnicki a été trouvé coupable d'avoir proféré une menace de brûler, détruire ou endommager un immeuble (art. 264.1(1)b) et (3)a C.cr.), d'avoir proféré une menace de causer la mort ou des lésions corporelles à des employés d'une entreprise (art. 264.1 (1)a) et (2)a C.cr.), de méfait sur un bien d'une valeur ne dépassant pas 5 000 \$ (art. 430(1)a) et (4)a C.cr.) et d'avoir omis de se conformer à une condition de son engagement (art. 811 C.cr.). La juge Dutil de la Cour d'appel a refusé la permission d'en appeler hors délai des verdicts et des peines, au motif que les moyens d'appel étaient mal fondés et qu'il n'était pas dans l'intérêt de la justice de permettre les recours. Les demandes d'autorisation d'appel de M. Rudnicki de ce jugement de la Cour d'appel sont rejetées par la Cour suprême du Canada. L'avis d'appel subséquent de la condamnation daté du 14 décembre 2006, est renvoyé devant la Cour d'appel par la greffière conformément à l'article 685 du *Code criminel*, en vue d'une décision sommaire, celle-ci estimant que l'avis d'appel n'énonce pas un motif d'appel sérieux.

Le 12 mai 2005
Cour du Québec
(Le juge St-Cyr)

Demandeur trouvé coupable d'avoir proféré une menace de brûler, détruire ou endommager un immeuble (art. 264.1(1)b) et (3)a C.cr.), d'avoir proféré une menace de causer la mort ou des lésions corporelles à des employés d'une entreprise (art. 264.1 (1)a) et (2)a)

Le 1 février 2006
Cour d'appel du Québec (Québec)
(La juge Dutil)

Requêtes pour permission d'appeler hors délai des verdicts de culpabilité et des peines prononcées rejetées

Le 23 novembre 2006
Cour suprême du Canada
(Les juges Bastarache, LeBel et Fish)

Demandes d'autorisation [31394, 31486, 31487, 31488] rejetées

Le 22 juin 2007
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Rochette, Pelletier et Giroux)

Appel rejeté: Avis d'appel de condamnation rejeté sommairement

Le 20 décembre 2007
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel déposées [31486, 31487, 31488, 31394]

Le 30 janvier 2008
Cour suprême du Canada

Demande en prorogation de délai pour demandes 31486, 31487, 31488, 31394 déposée

31487 **Andrew Rudnicki c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, Abella et Charron

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-001827-059, daté du 22 juin 2007, est rejetée.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-10-001827-059, dated June 22, 2007, is dismissed.

CASE SUMMARY

Criminal law - Appeal - Court of Appeal holding that Applicant's appeal was frivolous and that it could be determined without being adjourned for full hearing - Whether Court of Appeal erred in law by violating principle of fundamental justice, namely, right to appeal - Whether Court of Appeal erred in law by violating principle of fundamental justice, namely, party's right to be present at hearing of own case - Whether Court of Appeal exceeded authority after misinterpreting s. 685 of *Criminal Code*.

Mr. Rudnicki was convicted of uttering a threat to burn, destroy or damage real property (s. 264.1(1)(b) and (3)(a) Cr.C.), uttering a threat to cause death or bodily harm to employees of an institution (s. 264.1(1)(a) and (2)(a) Cr.C.), committing mischief in relation to property the value of which did not exceed \$5,000 (s. 430(1)(a) and (4)(a) Cr.C.) and failing to comply with a condition of his recognizance (s. 811 Cr.C.). Dutil J.A. refused leave to bring an appeal out of time from the verdicts and sentences on the basis that the grounds of appeal were unfounded and that it was not in the interests of justice to allow the appeal. Mr. Rudnicki's applications for leave to appeal that judgment of the Court of Appeal were dismissed by the Supreme Court of Canada. The subsequent notice of appeal from the conviction, which was dated December 14, 2006, was referred by the clerk to the Court of Appeal for summary determination in accordance with s. 685 of the *Criminal Code* on the basis that the notice of appeal did not show a substantial ground of appeal.

May 12, 2005 Court of Québec (St-Cyr J.)	Applicant convicted of uttering threat to burn, destroy or damage real property (s. 264.1(1)(b) and (3)(a) Cr.C.) and uttering threat to cause death or bodily harm to employees of institution (s. 264.1(1)(a) and (2)(a) Cr.C.)
February 1, 2006 Quebec Court of Appeal (Québec) (Dutil J.A.)	Motions for leave to appeal out of time from convictions and sentences dismissed
November 23, 2006 Supreme Court of Canada (Bastarache, LeBel and Fish JJ.)	Applications for leave to appeal [31394, 31486, 31487 and 31488] dismissed
June 22, 2007 Quebec Court of Appeal (Québec) (Rochette, Pelletier and Giroux JJ.A.)	Appeal dismissed: Notice of appeal from conviction summarily dismissed
December 20, 2007 Supreme Court of Canada	Applications for leave to appeal filed [31486, 31487, 31488 and 31394]
January 30, 2008 Supreme Court of Canada	Application for extension of time for applications 31486, 31487, 31488 and 31394 filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Appel - Cour d'appel juge qu'appel du demandeur est futile et peut être jugé sans qu'il soit nécessaire de procéder à un ajournement pour une audition complète - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en ne respectant pas un principe de justice fondamental, en l'occurrence : le droit de faire appel? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en ne respectant pas un principe de justice fondamental, en l'occurrence : le droit d'un justiciable d'être présent lors de l'audition de sa cause? - La Cour d'appel a-t-elle outrepassé ses pouvoirs après avoir mal interprété l'article 685 du *Code criminel*?

M. Rudnicki a été trouvé coupable d'avoir proféré une menace de brûler, détruire ou endommager un immeuble (art. 264.1(1)b) et (3)a) C.cr.), d'avoir proféré une menace de causer la mort ou des lésions corporelles à des employés d'une entreprise (art. 264.1 (1)a) et (2)a) C.cr.), de méfait sur un bien d'une valeur ne dépassant pas 5 000 \$ (art. 430(1)a)et

(4)a C.cr.) et d'avoir omis de se conformer à une condition de son engagement (art. 811 C.cr.). La juge Dutil de la Cour d'appel a refusé la permission d'en appeler hors délai des verdicts et des peines, au motif que les moyens d'appel étaient mal fondés et qu'il n'était pas dans l'intérêt de la justice de permettre les recours. Les demandes d'autorisation d'appel de M. Rudnicki de ce jugement de la Cour d'appel sont rejetées par la Cour suprême du Canada. L'avis d'appel subséquent de la condamnation daté du 14 décembre 2006, est renvoyé devant la Cour d'appel par la greffière conformément à l'article 685 du *Code criminel*, en vue d'une décision sommaire, celle-ci estimant que l'avis d'appel n'énonce pas un motif d'appel sérieux.

Le 12 mai 2005
Cour du Québec
(Le juge St-Cyr)

Demandeur trouvé coupable d'avoir proféré une menace de brûler, détruire ou endommager un immeuble (art. 264.1(1)b) et (3)a C.cr.), d'avoir proféré une menace de causer la mort ou des lésions corporelles à des employés d'une entreprise (art. 264.1 (1)a) et (2)a)

Le 1 février 2006
Cour d'appel du Québec (Québec)
(La juge Dutil)

Requêtes pour permission d'appeler hors délai des verdicts de culpabilité et des peines prononcées rejetées

Le 23 novembre 2006
Cour suprême du Canada
(Les juges Bastarache, LeBel et Fish)

Demandes d'autorisation [31394, 31486, 31487, 31488] rejetées

Le 22 juin 2007
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Rochette, Pelletier et Giroux)

Appel rejeté: Avis d'appel de condamnation rejeté sommairement

Le 20 décembre 2007
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel déposées [31486, 31487, 31488, 31394]

Le 30 janvier 2008
Cour suprême du Canada

Demande en prorogation de délai pour demandes 31486, 31487, 31488, 31394 déposée

31488 **Andrew Rudnicki c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, Abella et Charron

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-001839-054, daté du 22 juin 2007, est rejetée.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-10-001839-054, dated June 22, 2007, is dismissed.

CASE SUMMARY

Criminal law - Appeal - Court of Appeal holding that Applicant's appeal was frivolous and that it could be determined without being adjourned for full hearing - Whether Court of Appeal erred in law by violating principle of fundamental justice, namely, right to appeal - Whether Court of Appeal erred in law by violating principle of fundamental justice, namely, party's right to be present at hearing of own case - Whether Court of Appeal exceeded authority after misinterpreting s. 685 of *Criminal Code*.

Mr. Rudnicki was convicted of uttering a threat to burn, destroy or damage real property (s. 264.1(1)(b) and (3)(a) Cr.C.), uttering a threat to cause death or bodily harm to employees of an institution (s. 264.1(1)(a) and (2)(a) Cr.C.), committing

mischief in relation to property the value of which did not exceed \$5,000 (s. 430(1)(a) and (4)(a) Cr.C.) and failing to comply with a condition of his recognizance (s. 811 Cr.C.). Dutil J.A. refused leave to bring an appeal out of time from the verdicts and sentences on the basis that the grounds of appeal were unfounded and that it was not in the interests of justice to allow the appeal. Mr. Rudnicki's applications for leave to appeal that judgment of the Court of Appeal were dismissed by the Supreme Court of Canada. The Applicant's subsequent notice of appeal from the conviction, which was dated December 14, 2006, was referred by the clerk to the Court of Appeal for summary determination in accordance with s. 685 of the *Criminal Code* on the basis that the notice of appeal did not show a substantial ground of appeal.

May 12, 2005 Court of Québec (St-Cyr J.)	Applicant convicted of uttering threat to burn, destroy or damage real property (s. 264.1(1)(b) and (3)(a) Cr.C.) and uttering threat to cause death or bodily harm to employees of institution (s. 264.1(1)(a) and (2)(a) Cr.C.)
February 1, 2006 Quebec Court of Appeal (Québec) (Dutil J.A.)	Motions for leave to appeal out of time from convictions and sentences dismissed
November 23, 2006 Supreme Court of Canada (Bastarache, LeBel and Fish JJ.)	Applications for leave to appeal [31394, 31486, 31487 and 31488] dismissed
June 22, 2007 Quebec Court of Appeal (Québec) (Rochette, Pelletier and Giroux JJ.A.)	Appeal dismissed: Notice of appeal from conviction summarily dismissed
December 20, 2007 Supreme Court of Canada	Applications for leave to appeal filed [31486, 31487, 31488 and 31394]
January 30, 2008 Supreme Court of Canada	Application for extension of time for applications 31486, 31487, 31488 and 31394 filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Appel - Cour d'appel juge qu'appel du demandeur est futile et peut être jugé sans qu'il soit nécessaire de procéder à un ajournement pour une audition complète - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en ne respectant pas un principe de justice fondamental, en l'occurrence : le droit de faire appel? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en ne respectant pas un principe de justice fondamental, en l'occurrence : le droit d'un justiciable d'être présent lors de l'audition de sa cause? - La Cour d'appel a-t-elle outrepassé ses pouvoirs après avoir mal interprété l'article 685 du *Code criminel*?

M. Rudnicki a été trouvé coupable d'avoir proféré une menace de brûler, détruire ou endommager un immeuble (art. 264.1(1)b) et (3)a) C.cr.), d'avoir proféré une menace de causer la mort ou des lésions corporelles à des employés d'une entreprise (art. 264.1 (1)a) et (2)a) C.cr.), de méfait sur un bien d'une valeur ne dépassant pas 5 000 \$ (art. 430(1)a) et (4)a) C.cr.) et d'avoir omis de se conformer à une condition de son engagement (art. 811 C.cr.). La juge Dutil de la Cour d'appel a refusé la permission d'en appeler hors délai des verdicts et des peines, au motif que les moyens d'appel étaient mal fondés et qu'il n'était pas dans l'intérêt de la justice de permettre les recours. Les demandes d'autorisation d'appel de M. Rudnicki de ce jugement de la Cour d'appel sont rejetées par la Cour suprême du Canada. L'avis d'appel subséquent du demandeur de la condamnation, daté du 14 décembre 2006, est renvoyé devant la Cour d'appel par la greffière conformément à l'article 685 du *Code criminel*, en vue d'une décision sommaire, celle-ci estimant que l'avis d'appel n'énonce pas un motif d'appel sérieux.

Le 12 mai 2005 Cour du Québec (Le juge St-Cyr)	Demandeur trouvé coupable d'avoir proféré une menace de brûler, détruire ou endommager un immeuble (art. 264.1(1)b) et (3)a C.cr.), d'avoir proféré une menace de causer la mort ou des lésions corporelles à des employés d'une entreprise (art. 264.1 (1)a) et (2)a)
Le 1 février 2006 Cour d'appel du Québec (Québec) (La juge Dutil)	Requêtes pour permission d'appeler hors délai des verdicts de culpabilité et des peines prononcées rejetées
Le 23 novembre 2006 Cour suprême du Canada (Les juges Bastarache, LeBel et Fish)	Demandes d'autorisation [31394, 31486, 31487, 31488] rejetées
Le 22 juin 2007 Cour d'appel du Québec (Québec) (Les juges Rochette, Pelletier et Giroux)	Appel rejeté: Avis d'appel de condamnation rejeté sommairement
Le 20 décembre 2007 Cour suprême du Canada	Demandes d'autorisation d'appel déposées [31486, 31487, 31488, 31394]
Le 30 janvier 2008 Cour suprême du Canada	Demande en prorogation de délai pour demandes 31486, 31487, 31488, 31394 déposée

32396 **Apotex Inc. c. Procureur général du Québec** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, Abella et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-016919-060, daté du 18 octobre 2007, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimé.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-016919-060, dated October 18, 2007, is dismissed with costs to the respondent.

CASE SUMMARY

Civil procedure - Parties - Pre-trial proceedings - Legislation - Interpretation - Right of Attorney General, as intervener as of right at trial, to "take part in the proof and hearing as if he were a party thereto" - Whether Attorney General may take part in pre-trial proceedings - Whether discovery essentially private in nature - Whether Attorney General, when intervening under art. 99 C.C.P., has status different from that of party - Whether Court of Appeal erred in law in equating Attorney General's status with that of party at discovery stage - *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25, arts. 99, 397, 398.

Since 2003, the RAMQ has been pursuing a claim against the Applicant for several million dollars in connection with kickbacks paid to pharmacists for the sale of generic drugs. The Applicant has contested this proceeding by means of a number of preliminary exceptions and is currently disputing the right of the Attorney General, as an intervener as of right in this proceeding, to take part in a pre-trial meeting. The Superior Court and the Court of Appeal dismissed the objection.

July 4, 2006 Quebec Superior Court (Morneau J.)	Applicant's objection to Attorney General's participation in examination on discovery dismissed
---	---

October 18, 2007
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Dalphond, Giroux and Dufresne JJ.A.)

Appeal dismissed

December 17, 2007
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Parties - Procédures préalables au procès - Législation - Interprétation - Droit du procureur général, en tant qu'intervenant de plein droit en première instance, de «participer à l'enquête et à l'audition comme s'il y était partie» - Peut-il participer aux procédures préalables au procès? - L'enquête préalable n'a-t-elle pas un caractère essentiellement privé? - Le procureur général n'a-t-il pas, lorsqu'il intervient en vertu de l'art. 99 C.p.c., un statut différent de celui d'une partie? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en assimilant ce statut à celui de partie au stade de l'enquête préalable au procès? - *Code de procédure civile*, L.R.Q. ch. C-25, art. 99, 397, 398.

Depuis 2003, la demanderesse fait l'objet d'une réclamation de plusieurs millions de la part de la RAMQ dans la foulée de l'affaire des ristournes versées aux pharmaciens pour la vente de médicaments génériques. Elle a attaqué cette procédure par divers moyens préliminaires et nie présentement le droit du procureur général, intervenant de plein droit dans ce litige, de participer à une conférence préalable à l'audition. La Cour supérieure et la Cour d'appel ont rejeté cette objection.

Le 4 juillet 2006
Cour supérieure du Québec
(La juge Morneau)

Rejet de l'objection de la demanderesse à la participation du procureur général à l'interrogatoire au préalable.

Le 18 octobre 2007
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Dalphond, Giroux et Dufresne)

Rejet de l'appel.

Le 17 décembre 2007
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

32413 **Automobiles Duclos Inc., Marcel Duclos et Louis-Philippe Duclos c. Ford du Canada Limitée** (Qc)
(Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, Abella et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-012802-021, daté du 5 novembre 2007, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-012802-021, dated November 5, 2007, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Contracts - Contract of adhesion - Resiliation - Abuse of right - Franchise agreement containing clause allowing for resiliation upon two weeks' notice should dealer make false or fraudulent claim - Clause applied in context of rationalization of franchises and of friction between parties - Whether resiliation clause was abusive and could therefore be struck out - Whether Court of Appeal erred in law in applying standard of correctness on this issue - Whether false or fraudulent claim made in instant case - Whether Court of Appeal erred in law in reviewing factual record in detail -

Whether Court of Appeal erred in law in holding, contrary to its own case law, that to exercise contractual right for purpose other than one contemplated by parties to contract does not constitute abuse of right - *Civil Code of Québec, S.Q. 1991, c. 64, art. 1437.*

In 2000, at a time when the Respondent, Ford, was reducing the number of its automobile dealerships and was taking measures to monitor claims by those dealerships, a dispute arose between the parties regarding certain claims made to the manufacturer by Duclos. Their discussions about inspection procedures and the arbitration process ended in deadlock. On January 29, 2001, Ford sent a notice of rescission of their agreement pursuant to clause 17(b)(2), which provided that the manufacturer could rescind the agreement upon 15 days' notice should a false or fraudulent claim be made. Duclos sought to have the notice quashed and also claimed both payment of any repair work orders that remained unpaid and damages; Ford asked the court to declare the agreement to be rescinded and also claimed damages. The Superior Court quashed the notice of rescission on the basis that clause 17(b)(2) was abusive; it granted reimbursement of most of the work orders. The Court of Appeal reversed that decision on the basis that the clause in question was not abusive.

September 25, 2002
Quebec Superior Court
(Dubois J.)

Injunction granted to Applicant company to maintain its contractual relationship with Respondent; notice of rescission of franchise agreement served on Applicant company by Respondent quashed; Applicant company's action for reimbursement allowed for most of work orders for repairs under warranty that remained unpaid; Applicants' action in damages dismissed; Respondent's application for injunction and action in damages dismissed

November 5, 2007
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Nuss, Dalphond and Dufresne JJ.A.)

Respondent's appeal allowed; franchise agreement declared to be rescinded; Applicants' incidental appeal dismissed

November 9, 2007
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Doyon J.A.)

Stay of execution of decision of November 5 granted subject to condition

January 4, 2008
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Contrats - Contrat d'adhésion - Résiliation - Abus de droit - Contrat de franchise comportant une clause de résiliation à deux semaines d'avis en cas de réclamation fautive ou frauduleuse de la part du concessionnaire - Application de cette clause dans un contexte de rationalisation des franchises et de friction entre les parties - La clause de résiliation est-elle abusive donc annulable? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en révisant cette question selon la norme de la décision correcte? - Y a-t-il eu réclamation fautive ou frauduleuse en l'espèce? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en révisant de façon approfondie le dossier factuel? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en jugeant, contrairement à sa propre jurisprudence, que l'utilisation d'un droit contractuel pour une fin autre que celle envisagée par les parties au contrat ne représente pas un abus de droit? - *Code civil du Québec, L.Q. 1991, ch. 64, art. 1437.*

En 2000, dans un contexte où l'intimée Ford réduit le nombre de ses concessionnaires automobiles et instaure des mesures de contrôle de leurs réclamations, un différend survient entre les parties quant à certaines réclamations adressées au fabricant par Duclos. Une impasse survient quant aux procédures d'inspection et au processus d'arbitrage. Le 29 janvier 2001, Ford expédie un avis de résiliation de l'entente en invoquant la clause 17 b) 2), selon laquelle toute réclamation fautive ou frauduleuse permet au fabricant de résilier à quinze jours d'avis. Duclos demande l'annulation de cet avis, réclame le paiement des bons de réparation restés impayés ainsi que des dommages-intérêts; Ford demande au tribunal

de déclarer la résiliation et réclame des dommages-intérêts. La Cour supérieure annule l'avis de résiliation au motif que la clause 17 b) 2) est abusive; elle accorde le remboursement de la plupart des réparations. La Cour d'appel renverse cette décision au motif que la clause en litige n'est pas abusive.

Le 25 septembre 2002
Cour supérieure du Québec
(Le juge Dubois)

Injonction accordée à la compagnie demanderesse aux fins de maintenir son lien contractuel avec l'intimée; annulation de l'avis de résiliation du contrat de franchise signifié par l'intimée à la compagnie demanderesse; action en remboursement de la compagnie demanderesse accueillie pour la plupart des bons de réparations sur garantie restés impayés; action en dommages-intérêts des demandeurs rejetée; demande d'injonction et action en dommages-intérêts de l'intimée rejetées

Le 5 novembre 2007
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Nuss, Dalphond et Dufresne)

Appel de l'intimée accueilli; résiliation du contrat de franchise prononcée; appel incident des demandeurs rejeté

Le 9 novembre 2007
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Le juge Doyon)

Sursis d'exécution de la décision du 5 novembre accordé avec condition

Le 4 janvier 2008
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32439 **Commission de la santé et de la sécurité du travail c. Commission des lésions professionnelles, CHSLD Juif de Montréal, Althea Carrington** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Bastarache, Abella et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-016348-062, daté du 21 novembre 2007, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Althea Carrington.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-016348-062, dated November 21, 2007, is dismissed with costs to the respondent Althea Carrington.

CASE SUMMARY

Administrative law - Boards and tribunals - Procedural fairness - Judicial review - Standard of review - Legislation - Interpretation - Beneficiary attendant suffering lumbar sprain at work - Employment injury recognized by administrative body, then contested by employer by way of appeal - Administrative body authorized by statute to intervene before quasi-judicial appeal tribunal "at any time until the end of the proof and hearing" - Administrative body intervening after scheduled hearing date, but before appeal tribunal had confirmed agreement reached by principal parties on scheduled hearing date - Whether Commission des lésions professionnelles (CLP) committed breach of procedural fairness in not hearing Commission de la santé et de la sécurité du travail (CSST) before confirming agreement and accordingly putting end to case - Whether Court of Appeal unduly limited mission of CSST - Whether Court of Appeal erred in law in accepting that unsigned agreement can suspend case before CLP before putting end to it - Whether Court of Appeal erred in law in affirming Superior Court's decision to dismiss application for judicial review even though entire case had not been heard - Whether Court of Appeal has shielded CLP from judicial review of exercise of its jurisdiction - Appropriate standard of review - *Act respecting industrial accidents and occupational diseases*, R.S.Q., c. A-3.001, ss. 363, 429.16, 429.44 and 429.46.

In December 2000, Ms. Carrington suffered a lumbar sprain while looking after a patient. The CSST recognized the employment injury and then, in January 2002, it extended her eligibility for the plan. Her employer, the Jewish Eldercare Centre, appealed those decisions to the CLP. On October 24, 2002, the scheduled hearing date, counsel met with a conciliator and reached an agreement that there was no employment injury; the hearing did not take place. On November 18, 2002, the CSST filed a notice of intervention. A few months later, as the employee had not yet signed the written agreement, the employer filed a motion to have the agreement confirmed. The case was re-entered on the roll. On April 16, 2003, the scheduled hearing date, counsel met and the employee signed the agreement. The CSST asked to be heard, but the CLP confirmed the agreement without hearing it. The CSST applied for a review, but the CLP dismissed the application. The Superior Court refused to intervene, and the Court of Appeal affirmed that decision.

December 21, 2005
Quebec Superior Court
(Casgrain J.)

Motion for judicial review dismissed

November 21, 2007
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Beauregard, Morissette and Hilton J.J.A.)

Appeal dismissed

January 21, 2008
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif - Organismes et tribunaux administratifs - Équité procédurale - Contrôle judiciaire - Norme de contrôle - Législation - Interprétation - Préposée aux bénéficiaires subissant une entorse lombaire dans l'exercice de ses fonctions - Lésion professionnelle reconnue par l'organisme administratif saisi puis contestée par l'employeur au moyen d'un appel - Organisme administratif autorisé par la loi à intervenir devant le tribunal quasi-judiciaire d'appel « à tout moment jusqu'à la fin de l'enquête et de l'audition » - Organisme administratif intervenant après le jour prévu pour l'audition mais avant que le tribunal d'appel n'ait entériné l'entente survenue entre les parties principales le jour prévu pour l'audition - La Commission des lésions professionnelles a-t-elle manqué à l'équité procédurale en n'entendant pas la Commission de la santé et de la sécurité du travail avant d'entériner l'entente et d'ainsi mettre fin au litige? - La Cour d'appel a-t-elle restreint indûment la mission de la CSST? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en acceptant qu'un accord non signé suspende le litige devant la CLP avant d'y mettre fin? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en confirmant la décision de la Cour supérieure de ne pas exercer de contrôle judiciaire alors qu'une partie au litige n'a pas été entendue? - La Cour d'appel a-t-elle soustrait la CLP au contrôle judiciaire de l'exercice de sa compétence? - Quelle norme de contrôle était applicable? - *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*, L.R.Q., ch. A-3.001, art. 363, 429.16, 429.44 et 429.46.

En décembre 2000, M^{me} Carrington subit une entorse lombaire alors qu'elle s'occupe d'un patient. La CSST reconnaît la lésion professionnelle puis, en janvier 2002, prolonge l'admissibilité au régime. Le CHSLD Juif de Montréal, employeur, conteste ces décisions devant la CLP. Le 24 octobre 2002, jour prévu pour l'audition, les avocats voient un conciliateur et concluent une entente selon laquelle il n'y a pas eu de lésion professionnelle; l'audition n'a pas lieu. Le 18 novembre 2002, la CSST dépose un avis d'intervention. Après plusieurs mois, l'entente écrite n'étant toujours pas signée par l'employée, l'employeur dépose une requête pour la faire entériner. On remet l'affaire au rôle. Le 16 avril 2003, jour prévu pour l'audition, les avocats se rencontrent et l'employée signe l'entente. La CSST demande à être entendue mais la CLP entérine l'entente sans le faire. La CSST se pourvoit en révision mais la CLP rejette sa requête. La Cour supérieure refuse d'intervenir et la Cour d'appel confirme cette décision.

Le 21 décembre 2005
Cour supérieure du Québec
(Le juge Casgrain)

Rejet de la requête en révision judiciaire

Le 21 novembre 2007
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Beauregard, Morissette et Hilton)

Rejet de l'appel

Le 21 janvier 2008
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

32450 **Mieczyslaw Lutczyk v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : **Bastarache, Abella and Charron JJ.**

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C46425, 2007 ONCA 767, dated November 7, 2007, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C46425, 2007 ONCA 767, daté du 7 novembre 2007, est rejetée.

CASE SUMMARY

Courts - Judges - Whether Court of Appeal denied the Applicant's right to fundamental justice under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* including the right to be heard by an unbiased decision-maker - Whether the Applicant may advance any argument in his defence, not just the argument granted on the leave to appeal - Whether the inferior Court of Appeal for Ontario ignored the established position of the Supreme Court of Canada.

The Applicant is the owner of a building in Oshawa that was inspected by the city by-law enforcement officer in response to complaints received that it was an apartment building, in contravention of a zoning by-law prohibiting apartment buildings in that area. An apartment building was defined as a building with three or more dwelling units. A dwelling unit is defined in the by-law as "a unit consisting of one or more rooms, which unit contains a toilet, and cooking facilities and which is designed for use as a single house keeping establishment". The zoning officer concluded that the building contained three dwelling units. She determined that a second floor unit which contained a kitchen, living room, two bathrooms and two occupied bedrooms was designed for use as a single household establishment. The two bedrooms were occupied by two tenants, whose bedrooms were individually locked. The Applicant was charged with using the building as an apartment building. Before the justice of the peace, it was agreed that there were two dwelling units on the main floor and the issue concerned the nature of the second floor unit.

March 1 2005
Ontario Court of Justice, Provincial Offences
(Solomon J.)

Applicant convicted and fined \$1,000

October 10, 2006
Ontario Court of Justice
(Barnes J.)

Appeal allowed; conviction overturned

November 7, 2007
Court of Appeal for Ontario
(Moldaver, Sharpe and Blair JJ.A.)

Appeal allowed; conviction restored

January 23, 2008
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

February 14, 2008
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Tribunaux - Juges - La Cour d'appel a-t-elle privé le demandeur de son droit à la justice fondamentale garanti par la *Charte canadienne des droits et libertés*, y compris le droit d'être entendu par un décideur impartial? - Le demandeur peut-il faire valoir n'importe quel argument en sa défense et non pas seulement l'argument accordé dans l'autorisation d'appel? - La Cour d'appel de l'Ontario, de juridiction inférieure, a-t-elle passé outre à la position établie de la Cour suprême du Canada?

Le demandeur est propriétaire d'un immeuble à Oshawa qui a été inspecté par une agente municipale chargée de l'application des règlements à la suite de plaintes reçues selon lesquelles il s'agissait d'un immeuble d'habitation, en contravention au règlement de zonage qui interdisait les immeubles d'habitation dans ce secteur. Un immeuble d'habitation était défini comme un immeuble qui comprenait trois unités d'habitation ou plus. Une unité d'habitation était définie dans le règlement comme « une unité comprenant une ou plusieurs pièces et qui renfermait une toilette et des installations de cuisine, conçue pour être utilisée comme un logement unifamilial ». L'agente de zonage a conclu que l'immeuble comprenait trois unités d'habitation. Elle a jugé qu'une unité à l'étage, qui renfermait une cuisine, un salon, deux salles de bain et deux chambres occupées, était conçue pour être utilisée comme un logement unifamilial. Les deux chambres étaient occupées par deux locataires et chacune des chambres était verrouillée individuellement. Le demandeur a été accusé d'avoir utilisé l'immeuble comme immeuble d'habitation. Devant le juge de paix, les parties ont reconnu qu'il y avait deux unités d'habitation au rez-de-chaussée et la question en litige portait sur la nature de l'unité à l'étage.

1^{er} mars 2005
Cour de justice de l'Ontario, infractions provinciales
(juge Solomon)

Demandeur déclaré coupable et condamné à une amende de 1 000 \$

10 octobre 2006
Cour de justice de l'Ontario
(juge Barnes)

Appel accueilli; condamnation infirmée

7 novembre 2007
Cour d'appel de l'Ontario
(juges Moldaver, Sharpe et Blair)

Appel accueilli; condamnation rétablie

23 janvier 2008
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

14 février 2008
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai déposée

32471 **Brian Horgan v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Bastarache, Abella and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C44336, 2007 ONCA 869, dated December 11, 2007, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C44336, 2007 ONCA 869, daté du 11 décembre 2007, est rejetée.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Right to be tried within a reasonable time - Crown and institutional delay - Whether the Court of Appeal erred in finding that the Applicant was tried within a reasonable time.

In 1998, Mr. Horgan was charged with one count of theft over \$1,000 based on an allegation that he had deliberately failed to notify Sun Life of the death of one of its annuitants in order to collect money to which he knew he was not entitled. However, because he was hospitalized for depression, he was not arrested until February 1999. Initial Crown disclosure was provided in July 1999. Several attorneys appeared on behalf of the Crown and on behalf of Mr. Horgan. Mr. Horgan's defence counsel requested further disclosure in December 1999 and March 2000. By letter dated March 8, 2000, that further disclosure was refused.

The preliminary inquiry began in October 2001. It was scheduled to run October 2, 5 and 9, but the trial judge was unavailable on the first day. It began on October 5, but was interrupted for an unrelated matter. Defence counsel was not available on October 9, and, anticipating that the inquiry would not be very long, he waived any s. 11(b) delay until the inquiry was concluded. The inquiry resumed in January 2002, but defence counsel and the judge both had medical appointments, so it was adjourned, first until May 14, when there was an interruption for an in-custody trial, and then because defence counsel found the courtroom "awfully hot". The inquiry resumed in September 2002, when there were discussions about converting the inquiry into a trial. It was further adjourned. The defence does not take issue with any subsequent delay. The inquiry concluded in March 2003, when Mr. Horgan consented to committal.

Before the applications judge, the Crown agreed with the defence that only three and one half months of that delay should be attributed to the defence (October 2001 to January 2002). The s. 11(b) application was heard and dismissed in February 2004, and trial commenced and concluded in the fall of 2004. After the trial concluded, Mr. Horgan brought an unsuccessful application to re-open the trial and seek a stay of proceedings for abuse of process. In November 2005, following failure of that application, Mr. Horgan was sentenced to a conditional sentence of two years less a day. The Court of Appeal denied Mr. Horgan's appeal.

December 3, 2004
Ontario Superior Court of Justice
(Hamilton J.)

Motion for stay of application under s. 11(b) of *Charter*
dismissed

December 11, 2007
Court of Appeal for Ontario
(Rosenberg, Lang and Rouleau JJ.A.)
Neutral reference : 2007 ONCA 869

Appeal dismissed

February 8, 2008
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Procès dans un délai raisonnable - Ministère public et délai institutionnel - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le demandeur avait subi son procès dans un délai raisonnable?

En 1998, M. Horgan a été accusé relativement à un chef de vol de plus de 1 000 \$ sur le fondement d'une allégation qu'il avait délibérément omis d'aviser la Sun Life du décès d'une de ses rentières pour pouvoir percevoir de l'argent auquel il savait ne pas avoir droit. Toutefois, parce qu'il avait été hospitalisé en raison d'une dépression, il n'a été arrêté qu'en février 1999. La communication initiale de la preuve par le ministère public a été faite en juillet 1999. Plusieurs avocats ont comparu pour le ministère public et M. Horgan. L'avocat de la défense de M. Horgan a demandé la communication d'éléments de preuve additionnels en décembre 1999 et en mars 2000. Par lettre en date du 8 mars 2000, cette communication a été refusée.

L'enquête préliminaire a débuté en octobre 2001. Elle devait avoir lieu les 2, 5 et 9 octobre, mais le juge qui devait présider n'était pas disponible le premier jour. L'enquête a débuté le 5 octobre, mais a été interrompue pour une question sans rapport avec l'instance. L'avocat de la défense n'était pas disponible le 9 octobre et, prévoyant que l'enquête ne serait pas très longue, il a renoncé à présenter toute requête fondée sur l'al. 11 b) jusqu'à la clôture de l'enquête. L'enquête a repris en janvier 2002, mais l'avocat de la défense et le juge avaient tous les deux des rendez-vous chez le médecin, ce qui a amené l'ajournement, d'abord jusqu'au 14 mai, où il y a eu une interruption pour un procès sous garde, puis parce que l'avocat de la défense trouvait qu'il faisait très chaud dans la salle d'audience. L'enquête a repris en septembre 2002, où il y a eu des discussions sur la possibilité de convertir l'enquête en procès. L'enquête a été ajournée de nouveau. L'avocat de la défense ne s'est pas plaint des délais subséquents. L'enquête a pris fin en mars 2003, où M. Horgan a consenti à l'incarcération.

Devant le juge des requêtes, le ministère public s'est dit d'accord avec la défense pour dire que seulement trois mois et demi de ce délai devaient être attribués à la défense (d'octobre 2001 à janvier 2002). La requête fondée sur l'al. 11 b) a été entendue et rejetée en février 2004 et le procès a commencé et pris fin à l'automne 2004. Après le procès, M. Horgan a présenté sans succès une requête pour la réouverture du procès et un arrêt des procédures pour abus de procédure. En novembre 2005, à la suite du rejet de cette requête, M. Horgan a été condamné à une peine avec sursis de deux ans moins un jour. La Cour d'appel a rejeté l'appel de M. Horgan.

3 décembre 2004
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(juge Hamilton)

Requête en arrêt des procédures fondée sur l'al. 11 b) de la
Charte rejetée

11 décembre 2007
Cour d'appel de l'Ontario
(juges Rosenberg, Lang et Rouleau)
Référence neutre : 2007 ONCA 869

Appel rejeté

8 février 2008
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

32475 **Clotilde Bérubé v. Attorney General of Quebec, Paul J. Massicotte, Groupe attractions hippiques, Jean Charest and Lise Thibeault** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram : Bastarache, Abella and Charron JJ.

The motion to file a lengthy memorandum of argument is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-018013-078, dated December 3, 2007, is dismissed with costs to the respondents Attorney General of Quebec and Paul J. Massicotte.

La requête pour produire un mémoire dépassant la longueur prévue est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-018013-078, daté du 3 décembre 2007, est rejetée avec dépens en faveur des intimés Procureur général du Québec et Paul J. Massicotte.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Exception to dismiss action – Whether Superior Court erred in allowing motion to dismiss for *res judicata* – Whether it erred in holding that facts alleged in motion to institute proceedings did not seem to justify conclusions sought – *Code of Civil Procedure*, R.S.Q., c. C-25, art. 165.

In February 2007, Ms. Bérubé asked the Superior Court to declare that the Quebec government was illegally and fraudulently operating video lottery terminals through the Loto-Québec corporation and that the revenues generated by those terminals constituted indirect taxes, and sought an injunction in this regard, as well as damages for alleged inconvenience, consequences and financial losses. She also asked for a declaration to the effect that an agreement [TRANSLATION] “on gambling establishments” entered into by, among others, the Attorney General of Quebec and Groupe attractions hippiques, of which Senator Paul J. Massicotte is alleged to be the sole shareholder, was illegal, immoral and unconstitutional, and sought cessation of the operation of video lottery terminals at racetracks.

The Attorney General and Mr. Massicotte each filed a motion to dismiss against Ms. Bérubé’s motion to institute proceedings, arguing that her motion was unfounded in law and that the matter was *res judicata*, given that the Superior Court had dismissed a motion for declaratory judgment made by Ms. Bérubé in *Bérubé v. Loto-Québec* (Sup. Ct. Hull, 550-17-001741-055, April 4, 2005, aff’d August 10, 2005, C.A. Montréal, application for leave to appeal to Supreme Court of Canada dismissed, file No. 31158, February 16, 2006).

The Superior Court allowed both motions to dismiss. The Court of Appeal dismissed Ms. Bérubé’s appeals on the basis that they had no reasonable chance of success.

July 31, 2007 Quebec Superior Court (Lemelin J.)	Motions to dismiss allowed; motion to institute proceedings dismissed
--	---

December 3, 2007 Quebec Court of Appeal (Montréal) (Delisle, Rochon and Duval Hesler JJ.A.)	Motions to dismiss appeals allowed; appeals dismissed
---	---

January 31, 2008 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
---	---------------------------------------

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Procédure civile – Moyens de non-recevabilité – La Cour supérieure a-t-elle fait erreur en accueillant la requête en irrecevabilité au motif de chose jugée? – A-t-elle fait erreur en jugeant que les faits allégués dans la requête introductive d’instance ne paraissaient pas justifier les conclusions recherchées? – *Code de procédure civile*, L.R.Q., ch. C-25, art. 165.

En février 2007, Mme Bérubé demande à la Cour supérieure de déclarer que les appareils de loterie vidéo exploités par le gouvernement du Québec par le truchement de la société Loto-Québec opèrent illégalement et frauduleusement, que les revenus générés par ces appareils constituent des taxes indirectes, et réclame une injonction en ce sens, de même que des dommages-intérêts pour compenser les inconvénients, séquelles et pertes financières qu'elle aurait subis. Elle demande aussi une déclaration à l'effet qu'une entente « concernant les maisons de jeu » intervenue entre, notamment, le procureur général du Québec et le Groupe attractions hippiques, dont le sénateur Paul J. Massicotte serait le seul actionnaire, est illégale, immorale et inconstitutionnelle, et demande l'arrêt des opérations des appareils de loterie vidéo dans les hippodromes.

Le procureur général et M. Massicotte présentent chacun une requête en irrecevabilité à l'encontre de la demande introductive d'instance de Mme Bérubé, alléguant que la demande est non fondée en droit et qu'il y a chose jugée vu le jugement de la Cour supérieure ayant rejeté une requête de Mme Bérubé en jugement déclaratoire dans le dossier *Bérubé c. Loto-Québec* (C. S. Hull, 550-17-001741-055, 4 avril 2005, conf. le 10 août 2005, C. A. Montréal, demande d'autorisation d'appel à la Cour suprême du Canada rejetée, dossier no 31158, 16 février 2006).

La Cour supérieure accueille les deux requêtes en irrecevabilité. La Cour d'appel rejette les appels de Mme Bérubé au motif que ceux-ci n'ont aucune chance raisonnable de succès.

Le 31 juillet 2007
Cour supérieure du Québec
(La juge Lemelin)

Requêtes en irrecevabilité accueillies; requête introductive d'instance rejetée

Le 3 décembre 2007
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Delisle, Rochon et Duval Hesler)

Requêtes en rejet d'appel accueillies; appels rejetés

Le 31 janvier 2008
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

01.04.2008

Before / Devant : CHARRON J.

Order on intervention with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

RE: Attorney General of British Columbia
Association des avocats de la défenses de Montréal
Canadian Civil Liberties Association
Criminal Lawyers' Association (Ontario)
Director of Public Prosecutions of Canada

IN / DANS: Musibau Suberu

v. (31912)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

FURTHER TO THE ORDER dated February 1, 2008, in which Binnie J. granted leave to intervene to the Association des avocats de la défense de Montréal, the Attorney General of British Columbia, the Canadian Civil Liberties Association, the Criminal Lawyers' Association (Ontario) and the Director of Public Prosecutions of Canada;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE du 1 février 2008, rendu par le juge Binnie, accordant l'autorisation d'intervenir à l'Association des avocats de la défense de Montréal, du Procureur général de la Colombie-Britannique, de l'Association canadienne des libertés civiles, du Criminal Lawyers' Association (Ontario) et du Directeur des poursuites pénales du Canada;

IL EST AUSSI ORDONNÉ QUE ces intervenants auront chacun le droit de présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

28.03.2008

Before / Devant : BINNIE J.

Motion to strike

Requête en radiation

A.C., et al.

v. (31955)

Director of Child and Family Services (Man.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON MOTION by the respondent for an order expunging from the appellants' record the affidavit of C.(A.) (Child), sworn May 30, 2006, and the attached exhibits and striking any reference to the said materials in the appellants' factum;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is granted.

The affidavit of C.(A.) (Child), sworn May 30, 2006, and the attached exhibits, and any reference to the said materials in the appellants' factum, should be struck as not relevant to the present appeal.

À LA SUITE D'UNE REQUÊTE de l'intimé visant à faire supprimer du dossier des appelants l'affidavit signé par C. (A.) (l'enfant) le 30 mai 2006 et les pièces jointes, et à rayer toute mention de ces documents du mémoire des appelants;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête est accordée.

L'affidavit signé par C. (A.) (l'enfant) le 30 mai 2006 et les pièces jointes, ainsi que toute mention de ces documents dans le mémoire des appelants doivent être supprimés parce qu'ils ne sont pas pertinents relativement à l'appel.

28.03.2008

Before / Devant : DESCHAMPS J.

Order on intervention with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par l'intervenant

BY / PAR: Attorney General of Ontario

IN / DANS: Miguel Rojas

v. (32080)

Her Majesty the Queen (Crim.)
(B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

FURTHER TO THE ORDER dated February 22, 2008, granting leave to intervene to the Attorney General of Ontario;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said intervener is granted permission to present oral argument not exceeding fifteen (15) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 22 février 2008 autorisant le procureur général de l'Ontario à intervenir dans l'appel;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE cet intervenant pourra présenter une plaidoirie orale d'au plus quinze (15) minutes lors de l'audition de l'appel.

01.04.2008

Before / Devant : DESCHAMPS J.

Order on intervention with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

BY / PAR: Attorney General of Ontario
Attorney General of Manitoba
Attorney General of Alberta
Justice for Children and Youth

IN / DANS: S.A.C.

v. (32104)

Her Majesty the Queen (Crim.)
(N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE

FURTHER TO THE ORDER dated February 26, 2008, granting leave to intervene to the Attorney General of Ontario, the Attorney General of Manitoba, the Attorney General of Alberta and the Justice for Children and Youth;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners are each granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 26 février 2008 autorisant le procureur général de l'Ontario, le procureur général du Manitoba, le procureur général de l'Alberta et Justice for Children and Youth à intervenir dans l'appel;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ que ces intervenants pourront présenter chacun une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

01.04.2008

Before / Devant: BINNIE J.

Motion to expedite the application for leave to appeal and appeal and order abridging the timelines applicable

Requête visant à accélérer la procédure de demande d'autorisation d'appel et de l'appel et en vue d'abrèger les délais applicables

A.C., et al.

v. (32508)

Director of Child and Family Services (Man.)

GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE

UPON MOTION by the applicants for an order expediting the application for leave to appeal and appeal, and an order abridging the timelines applicable to the application for leave to appeal and appeal;

UPON MOTION by the respondent for an order expunging from the application for leave to appeal the affidavit of Dr. Shander, sworn May 25, 2006, and striking any reference to the said materials in the application for leave to appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1. The applicants' motion is granted in part.

The request to expedite the determination of the application for leave to appeal is granted. The request to expedite the appeal is granted so that the appeal, if leave is granted, be heard on May 20, 2008. The schedule for filing and serving material on the appeal, if leave to appeal is granted, shall be set by the Registrar.

2. The respondent's motion to strike and remove the affidavit of Dr. Shander, sworn May 25, 2006, is dismissed.

À LA SUITE D'UNE REQUÊTE des demandeurs en vue d'accélérer le traitement de la demande d'autorisation d'appel et de l'appel et en vue d'abrèger les délais applicables à la demande d'autorisation d'appel et à l'appel;

À LA SUITE D'UNE REQUÊTE de l'intimé visant à faire supprimer l'affidavit signé par le Dr Shander de la demande d'autorisation d'appel et à faire radier toute mention de ce document dans la demande d'autorisation d'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

1. La requête des demandeurs est accordée en partie.

La demande de traitement accéléré de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande de traitement accéléré de l'appel est accordée, de sorte que l'appel, s'il est autorisé, sera entendu le 20 mai 2008. Si l'autorisation d'appel est accordée, le registraire fixera les délais de dépôt et de signification des documents relatifs à l'appel.

2. La requête de l'intimé visant la radiation et la suppression de l'affidavit signé par le D' Shander le 25 mai 2006 est rejetée.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

02.04.2008

Morley Shafron

v. (31981)

KRG Insurance Brokers (Western) Inc. (B.C.)

(By Leave)

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

APRIL 11, 2008 / LE 11 AVRIL 2008

31583 **Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick Inc. c. Sa Majesté la Reine
- et entre - Marie-Claire Paulin c. Sa Majesté la Reine - et - Procureur général du
Nouveau-Brunswick et Commissaire aux langues officielles du Canada (C.F.)
2008 SCC 15 / 2008 CSC 15**

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron
et Rothstein

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-527-05, 2006 CAF 196, en date du 25 mai 2006, entendu le 17 octobre 2007, est accueilli. Le paragraphe 20(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés* oblige la Gendarmerie royale du Canada à fournir ses services dans les deux langues officielles lorsqu'elle joue le rôle d'un service de police provincial dans le cadre de l'entente conclue entre le gouvernement du Nouveau-Brunswick et le gouvernement du Canada en date du 1^{er} avril 1992. Des dépens au montant de 135 000 \$ sont accordés aux appelantes.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-527-05, 2006 FCA 196, dated May 25, 2006, heard on October 17, 2007, is allowed. Section 20(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* requires the Royal Canadian Mounted Police to provide services in both official languages when acting as a provincial police force pursuant to the agreement between the New Brunswick government and the Government of Canada dated April 1, 1992. Costs in the amount of \$135,000 should be awarded to the appellants.

Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick Inc. c. Sa Majesté la Reine - et entre - Marie-Claire Paulin c. Sa Majesté la Reine - et - Procureur général du Nouveau-Brunswick et Commissaire aux langues officielles du Canada (C.F.)(31583)

Indexed as: Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick Inc. v. Canada / Répertoire : Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick Inc. c. Canada

Neutral citation: 2008 SCC 15. / Référence neutre : 2008 CSC 15.

Hearing: October 17, 2007 / Judgment: April 11, 2008

Audition : Le 17 octobre 2007 / Jugement : Le 11 avril 2008

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

Droit constitutionnel — Charte des droits — Droits linguistiques — Communications entre les administrés et les institutions du Nouveau-Brunswick — Gendarmerie royale du Canada jouant le rôle de service de police provincial au Nouveau-Brunswick en vertu d'une entente conclue par le fédéral et la province — La Gendarmerie royale du Canada est-elle tenue de respecter les obligations linguistiques imposées aux institutions du Nouveau-Brunswick par l'art. 20(2) de la Charte canadienne des droits et libertés?

Police — Gendarmerie royale du Canada — Langues officielles — Gendarmerie royale du Canada jouant le rôle de service de police provincial au Nouveau-Brunswick en vertu d'une entente conclue par le fédéral et la province — La Gendarmerie royale du Canada est-elle tenue de respecter les obligations linguistiques imposées aux institutions du Nouveau-Brunswick par l'art. 20(2) de la Charte canadienne des droits et libertés?

En vertu d'une entente conclue par le Canada et le Nouveau-Brunswick, la GRC, une institution fédérale, joue le rôle de service de police provincial dans cette province. Le présent pourvoi vise à déterminer si les membres de la GRC sont tenus de respecter les obligations linguistiques imposées aux institutions du Nouveau-Brunswick par le par. 20(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés* lorsqu'ils exercent leurs fonctions en tant qu'agents de police provinciaux. La Cour fédérale a conclu que la fonction de police provinciale qui est remplie par la GRC fait de celle-ci une institution du Nouveau-Brunswick pour l'application du par. 20(2) et que la GRC est donc tenue de fournir des services de police conformément aux normes linguistiques provinciales. La Cour d'appel fédérale a cassé ce jugement.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli.

Le paragraphe 20(2) de la *Charte* oblige la GRC à fournir ses services dans les deux langues officielles lorsqu'elle exerce au Nouveau-Brunswick le rôle d'un service de police provincial aux termes de l'entente. La GRC conserve le statut d'institution fédérale lorsqu'elle agit en vertu d'un contrat avec une province. Toutefois, comme chaque membre de la GRC se voit conférer, en vertu du par. 2(2) de la *Loi sur la Police* du Nouveau-Brunswick, toutes les attributions d'un agent de la paix de la province et qu'il est habilité par cette province à y administrer la justice, il exerce alors le rôle d'une « institution de la législature ou du gouvernement » du Nouveau-Brunswick et il est tenu de respecter le par. 20(2) de la *Charte*. Il ne s'agit pas d'un transfert de responsabilité à l'égard de l'administration de la justice dans la province. En vertu de l'entente, le Nouveau-Brunswick garde la maîtrise des activités de police de la GRC. Le ministre de la Justice provincial remplit ses obligations constitutionnelles par l'entremise des membres de la GRC que la loi provinciale désigne comme agents de la paix du Nouveau-Brunswick. En conséquence, la GRC n'agit pas comme institution fédérale distincte pour administrer la justice au Nouveau-Brunswick; elle assume par contrat les obligations qui sont reliées à la fonction de service de police précisée dans les lois provinciales. De plus, les fonctions prises en charge par la GRC sont des fonctions gouvernementales assujetties à des obligations constitutionnelles spécifiques. La GRC ne peut assumer ces fonctions sans assumer les obligations qui s'y rattachent. C'est donc par le biais de l'entente, en participant à une fonction gouvernementale du Nouveau-Brunswick, que la GRC se voit imposer des obligations constitutionnelles en vertu du par. 20(2) de la *Charte*. [13-20] [23] [26]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (le juge en chef Richard et les juges Nadon et Pelletier), [2007] 2 R.C.F. 177, 270 D.L.R. (4th) 171, 350 N.R. 375, [2006] A.C.F. n° 805 (QL), 2006 CarswellNat 1439, 2006 CAF 196, qui a infirmé une décision de la juge Gauthier, [2006] 1 R.C.F. 490, 279 F.T.R. 113, [2005] A.C.F. n° 1587 (QL), 2005 CarswellNat 3009, 2005 CF 1172. Pourvoi accueilli.

Michel Doucet et Mark C. Power, pour les appelantes.

Alain Préfontaine et René LeBlanc, pour l'intimée.

Gaétan Migneault, pour l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick.

Christine Ruest et Johane Tremblay, pour l'intervenant le Commissaire aux langues officielles du Canada.

Procureur de l'appelante la Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick Inc. : Université de Moncton, Moncton.

Procureurs de l'appelante Marie-Claire Paulin : Heenan Blaikie, Toronto.

Procureur de l'intimée : Procureur général du Canada, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick : Procureur général du Nouveau-Brunswick, Fredericton.

Procureur de l'intervenant le Commissaire aux langues officielles du Canada : Commissariat aux langues officielles du Canada, Ottawa.

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Constitutional law — Charter of Rights — Language rights — Communications by public with New Brunswick institutions — Royal Canadian Mounted Police acting as provincial police force in New Brunswick under agreement between federal and provincial governments — Whether Royal Canadian Mounted Police required to fulfil language obligations imposed on New Brunswick institutions by s. 20(2) of Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Police — Royal Canadian Mounted Police — Official languages — Royal Canadian Mounted Police acting as provincial police force in New Brunswick under agreement between federal and provincial governments — Whether Royal Canadian Mounted Police required to fulfil language obligations imposed on New Brunswick institutions by s. 20(2) of Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Under an agreement between Canada and New Brunswick, the RCMP, a federal institution, acts as a provincial police force in that province. The issue in this appeal is whether RCMP members are required, when performing their duties as provincial police officers, to fulfil the language obligations imposed on New Brunswick institutions by s. 20(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The Federal Court held that serving as a provincial police force makes the RCMP a New Brunswick institution for the purposes of s. 20(2) and that the RCMP is therefore required to provide police services in accordance with the provincial language standards. The Federal Court of Appeal set aside that judgment.

Held: The appeal should be allowed.

Section 20(2) of the *Charter* requires the RCMP to provide services in both official languages when acting as a provincial police force in New Brunswick pursuant to the agreement. The RCMP retains its status as a federal institution when it acts under a contract with a province. However, since each RCMP member has, under s. 2(2) of the *New Brunswick Police Act*, all the attributes of a provincial peace officer and is authorized by that province to administer justice there, he or she performs the role of an “institution of the legislature or government” of New Brunswick and must comply with s. 20(2) of the *Charter*. There is no transfer of responsibility for the administration of justice in the province. Under the agreement, New Brunswick retains control over the RCMP’s policing activities. The provincial Minister of Justice discharges his or her constitutional obligations through the RCMP members designated as New Brunswick peace officers by the provincial legislation. Consequently, the RCMP does not act as a separate federal institution in administering justice in New Brunswick; it assumes, by way of contract, obligations related to the police service function set out in the

provincial legislation. Furthermore, the functions for which the RCMP is responsible are government functions that are subject to specific constitutional obligations. The RCMP may not take on such functions without assuming the obligations associated with them. Thus, it is as a result of the agreement that the RCMP, by participating in a function of the New Brunswick government, has constitutional obligations imposed on it under s. 20(2) of the *Charter*. [13-20] [23] [26]

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (Richard C.J. and Nadon and Pelletier JJ.), [2007] 2 F.C.R. 177, 270 D.L.R. (4th) 171, 350 N.R. 375, [2006] F.C.J. No. 805 (QL), 2006 CarswellNat 1544, 2006 FCA 196, reversing a decision of Gauthier J., [2006] 1 F.C.R. 490, 279 F.T.R. 113, [2005] F.C.J. No. 1587 (QL), 2005 CarswellNat 3333, 2005 FC 1172. Appeal allowed.

Michel Doucet and Mark C. Power, for the appellants.

Alain Préfontaine and René LeBlanc, for the respondent.

Gaétan Migneault, for the intervener the Attorney General of New Brunswick.

Christine Ruest and Johane Tremblay, for the intervener the Commissioner of Official Languages of Canada.

Solicitor for the appellant Société des Acadiens et Acadiennes du Nouveau-Brunswick Inc.: Université de Moncton, Moncton.

Solicitors for the appellant Marie-Claire Paulin: Heenan Blaikie, Toronto.

Solicitor for the respondent: Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General of New Brunswick: Attorney General of New Brunswick, Fredericton.

Solicitor for the intervener the Commissioner of Official Languages of Canada: Commissioner of Official Languages of Canada, Ottawa.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2007 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	H 8	M 9				
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5					
11	H 12					
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3					
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	H 25	H 26			

- 2008 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		H 1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	M 21					
27	28	29	30	31		

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18					
24	25	26	27	28	29	

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	M 17				H 21	
23	H 24					
30	31					

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14					
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12					
18	H 19					
25	26	27	28	29	30	31

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9					
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

18
9
5

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
85 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences
5 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions